

**A Szent Liturgia
énekei
általános négyszólamú
dallamokkal**

„OBIHOD”

Előszó

Sokszínű és végletesen különböző hangulatú az ortodox egyházzene. A keleti egyházak dallamkultúrája Bizáncból érkezett orosz földre, ahol aztán többszörös átalakuláson ment keresztül. „Jött három Isten iránt elkötelezett görög énekes a rokonságával, velük kezdődött Orosz földön az angyalokhoz hasonló éneklés, a kiváló oktoichosz, továbbá a háromszólamú édes összhangú éneklés, és a legszebb gyemesztvennij dallamok Isten dicséretére és dicsőségére.” (Sztyepennaja Knyiga)

Természetesen a legősibb, leghitelesebb hagyománynak az egyszólamú éneklést kell tekintenünk. Énekes elődeink arra törekedtek, hogy a dallam csupán hordozója legyen a szövegnek, hogy a templomban imádkozó hívő figyelmét a szöveg kösse le, ne vonja el figyelmét a zenei megformálás túlzott gazdagsága.

A 16. századtól a döntően egyszólamú középkori énekkultúra mellett megjelent egy ünnepélyesebb, változatosabb szolgálatot lehetővé tevő sajátos, többszólamú énekkultúra (sztrocsnij, gyemesztvennij, putyevoj).

Később, a 18. században, az orosz társadalom erős szekularizációja az egyházi éneklést sem hagyta érintetlenül. Az Olaszországból érkezett zeneszerzők, és orosz tanítványaik egyre-másra komponálták az ortodox egyházi szövegekre írt, de az orosz egyházi hagyománytól teljesen idegen „egyházzenét” (Galuppi). Hatalmas kórusokat toboroztak, az istentiszteleteken koncert-szerű műveket adtak elő.

A kolostorokban mindig igyekeztek ápolni az ősi énekes kultúrát, és megőrizni az éneklés imádságos jellegét, a nyugatról beáramló és elterjedő klasszikus zene azonban döntően befolyásolta az emberek zenei ízlését. Ez eredményezhette azt, hogy az eredetileg egy szólamú dallam alá és fölé a nyugati harmóniákba illeszkedő szólamokat kezdtek improvizálni (Kijev, Moszkva). Így született meg az az egyházi éneklési stílus, amely a mai napig élő szívként lüktet az orosz templomokban. Egyszerűségükben szép, régi dallamok ezek, de a mai ember igényével, akinek a zenei hallása már a harmóniákat fürkészi.

Ez a fajta többszólamúság nem csak ilyen úton fejlődhetett.

A zeneszerzők egy része felismerte, hogy „egyházközelibb” énekeket tud komponálni, ha az ősi dallamokat veszi alapul. Ők voltak azok a zeneszerzők, akik keresték és megtalálták az utat az ősi és az újszerű egyházi ének között.

A dallamok elnevezése utal arra a kolostorra, ahonnan származtathatjuk őket. Természetesen egy-egy nagyobb kolostor mindig is a saját hagyományait követte, de találhatunk „vándordallamokat”, melyek mindenhol jelen vannak, sőt, olyanokat is, melyeket tévedésből több névvel is elláttak. Ezért lehetséges az is, hogy az ortodox énekek több tíz, vagy akár száz variánsát teljes természetességgel kezelhetjük egy éneknek. A parochiális templomok leggyakrabban a körzetükhöz legközelebb eső énekstílus hagyományait követik,

de mára már, az információ, a sok ezer kottakiadvány szabad áramlásának korában minden kórus kedvére válogathat a számára legkedvesebb dallamok közül.

Egy ilyen válogatást szeretnénk most mi is átnyújtani. Ebben a füzetben olyan énekeket gyűjtöttünk össze, amelyek ismertek, amelyek élnek, és kiállták az idő próbáját. Ezeket a dallamokat az Orosz Ortodox Egyház magáénak vallja, imádságosnak tartja, életképességüket bizonyítottnak látja. Az Egyház tehát ma is azt vallja, mint ezer évvel ezelőtt: az a jó egyházzene, ami nem önmagáért van, nem az énekes hangjának szépségét, vagy a bonyolult zeneiséget hivatott kiemelni, hanem azért, hogy szívünket Isten felé fordítsa. „A hang által keltett ének szólít a belső szellemi kiáltásra” (Sínai Szt. Gergely). Ehhez kívánunk türelmet és Isten segítségét!

Valóban méltó főpapi liturgián

Va - ló - ban méltó, boldog-nak ne - vez - ni Té - ged,

Is - ten - nek Szü-lő-jét, az örök - ké boldog - sá - gost,

és fedd - he - tet - lent és a mi Is - te - nünk - nek Any - - - ját,

a - ki a Ke - ru - bok - nál tisztel - tebb,

és a Sze - rá - fok - nál hason - lít - ha - tat - la - nul di - csóbb vagy,

a - ki az Is-ten I-gét sé - rü - let - le - nül szül - - - ted,

Is - ten-nek va - ló - sá - gos Szü - lő - je, Té - ged ma - gasz - ta - lunk.

Zsoltárversek a főpap öltöztetésekor:

1. A szticháron felöltésekor:

Örvendezzék a te lelked az Úrban,
mert az üdvösség köntösébe öltöztetett téged,
az öröm palástjával vett körül téged,
mint vőlegénynek, tett föl koszorút néked,
és mint menyasszonyt díszített föl ékességgel.

2. Az epitrachilion felöltésekor:

Áldott az Isten, aki kiönti kegyelmét
az Ő főpapjaira,
mint a fejre az illóolajat,
amely aláfolyik a szakállon, Áron szakállán,
amely lefolyik a ruhája szélére.

3. Az öv felöltésekor:

Áldott az Isten, aki felövez erővel téged,
és feddhetetlenné teszi utadat,
olyanná teszi lábaidat,
mint a szarvasoké,
és magas helyekre állít téged.

4. A jobb kézelő felöltésekor:

Jobbod, Uram, erő által dicsőül,
jobbod törte meg Uram az ellenséget,
és dicsőséged sokaságával
zúztad össze támadóidat.

5. A bal kézelő felöltésekor:

A Te kezeid teremtettek és alkottak engem,
tégy értelmessé és megtanulom
a Te parancsolataidat.

6. Az epigonáion felöltésekor:

Kösd derekadra kardodat, óh Hatalmas,
szépségeddel és ékességeddel indulj meg,
és haladj szerencsésen, uralkodjál az igazságért,
a szelídségért és az igazságosságért,
és vezéreljen a Te jobbod csodálatosan mindig,
most és mindenkor és mindörökkön örökké. Ámin.

7. A szakkosz felöltésekor:

Főpapjaid, Uram igazságba öltözködjének,
kegyeltjeid pedig örvendve örvendezzenek,
most és mindenkor és mindörökkön örökké. Ámin.

8. Az omoforion felöltésekor:

Vállaidra véve, Krisztus, az eltévedt természetünket,
felvitettél a Mennybe, az Istenatyához vitted,
most és mindenkor és mindörökkön örökké. Ámin.

9. A panagia felöltésekor:

Tiszta szívet teremt benned az Isten,
és az igaz lelket megújítja bensődben,
most és mindenkor és mindörökkön örökké. Ámin.

10. A kereszt felöltésekor:

Aki engem akar követni, tagadja meg önmagát -
mondta az Úr,
és vegye fel az ő keresztjét és kövessen Engem.
Mindig most és mindenkor és mindörökkön örökké. Ámin.

11. A mitra felöltésekor:

Drágakövekből való koronát helyezett a Te fejedre,
életet kértél Tőle és megadja néked minden napjaidon,
most és mindenkor és mindörökkön örökké. Ámin.

Ton deszpotin

általános dallam

Musical notation for the first system, featuring a treble and bass clef with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: Ton desz-po - tin, ke - ar - hi - e - re - a i - mon,

Musical notation for the second system, continuing the melody and accompaniment. The lyrics are: Ki - ri - e fi - la - te, isz-pol - lá e - ti desz-po-ta, isz pol-lá e - ti

Musical notation for the third system, showing a change in the bass line. The lyrics are: desz - po - ta. Isz pol - lá

Musical notation for the fourth system, concluding the piece with a double bar line. The lyrics are: e - ti desz - - - - - po - ta.

Békességes ekténia

kijevi dallam

U - ram ir - - - gal - - mazz.

The first system of music features a treble and bass staff in G major. The treble staff contains a series of chords: G4-B4, A4-C5, B4-D5, C5-B4, A4-G4, and a final G4-B4 chord. The bass staff contains a series of notes: G2, A2, B2, C3, D3, and a final G2-B2 chord. The lyrics are 'U - ram ir - - - gal - - mazz.' with hyphens indicating syllable placement.

U - ram ir - gal - - - - mazz.

The second system of music continues the melody. The treble staff has chords: G4-B4, A4-C5, B4-D5, C5-B4, A4-G4, and a final G4-B4 chord. The bass staff has notes: G2, A2, B2, C3, D3, and a final G2-B2 chord. The lyrics are 'U - ram ir - gal - - - - mazz.' with hyphens indicating syllable placement.

U - ram ir - gal - - - - mazz.

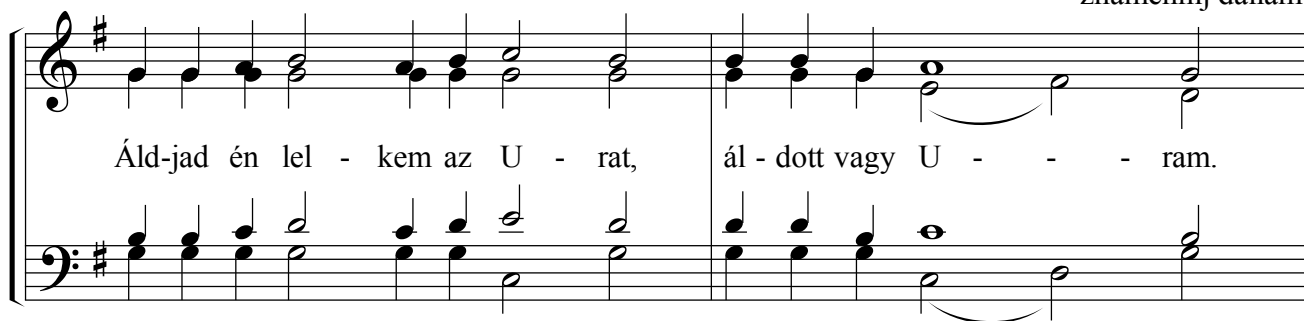
The third system of music continues the melody. The treble staff has chords: G4-B4, A4-C5, B4-D5, C5-B4, A4-G4, and a final G4-B4 chord. The bass staff has notes: G2, A2, B2, C3, D3, and a final G2-B2 chord. The lyrics are 'U - ram ir - gal - - - - mazz.' with hyphens indicating syllable placement.

Né - ked U - - - - ram.

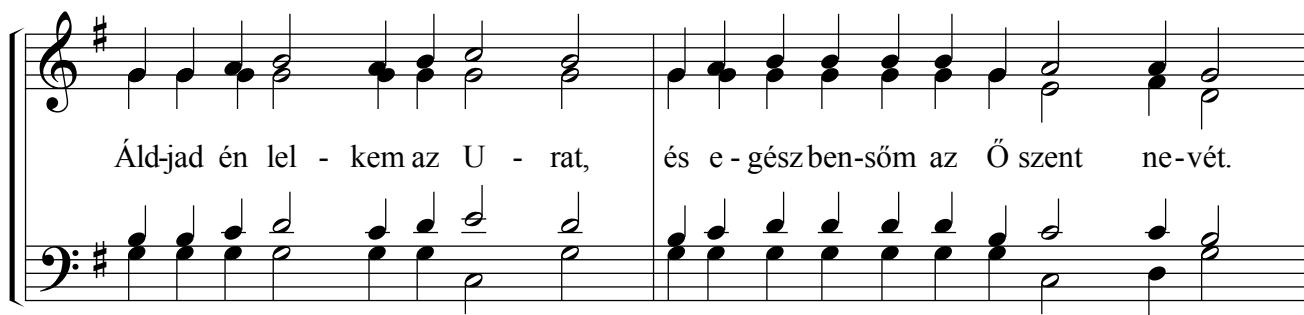
The fourth system of music concludes the piece. The treble staff has chords: G4-B4, A4-C5, B4-D5, C5-B4, A4-G4, and a final G4-B4 chord. The bass staff has notes: G2, A2, B2, C3, D3, and a final G2-B2 chord. The lyrics are 'Né - ked U - - - - ram.' with hyphens indicating syllable placement.

1. antifon

znamennij dallam



Áld-jad én lel - kem az U - rat, ál - dott vagy U - - - ram.



Áld-jad én lel - kem az U - rat, és e - gész ben - sőm az Ő szent ne - vét.



Áld-jad én lel - kem az U - rat, és el ne fe - led - kez - zél sem - mi jó - té - te - mé - nye - i - ről.



A - ki meg - kö - nyö - rül min - den tör - vény - sze - gé - se - i - den,



meg - gyó - gyít - ja min - den be - teg - sé - ge - det. A - ki meg - men - ti é - le - te - det a pusz - tu - lás - tól,

a - ki meg - ko - szo - rúz té - ged ir - gal - má - val és kö - nyö - rü - le - té - vel.

A - ki jó - val töl - ti be kí - ván - sá - go - dat, és if - jú - sá - god meg - ú - júl, mint a sa sé.

Kö - nyö - rü - le - tes és ir - gal - mas az Úr,

hosz - szan - tú - ró és nagy - ir - gal - mú. Áld - jad én lel - kem az U - rat,

és e - gész ben - sőm az Ő szent ne - vét, ál - dott vagy U - ram.

2. antifon

známennij dallam

Dí - csérd, én lel - kem az U - rat, dí - csé - rem az U - rat, é - le - tem - ben,

zen - ge - de - zek az én Is - te - nem - hez, a - míg csak va - gyok.

Ne bíz - za - tok az e - lő - ke - lő - ek - ben és az em - be - rek fi - a - i - ban,

a - kik - nél nincs sza - ba - dí - tás. Ki - megy a lel - ke és ő visz - sza - tér föld - jé - be,

a - zon a na - pon szer - te - fosz - la - nak min - den ter - ve - i.


Bol - dog az, a - ki - nek Já - kob Is - te - ne a se - gi - tő - je

és re-mény-sé-ge az Ő U-rá-ban Is-te-né-ben van. A-ki al-kot-ta a mennyet és a föl-det,

és a ten-gert és min-dazt, a-mi a-zok-ban van. A-ki meg-őr-zi i-gaz-sá-gát mind-ö-rök-re,

a-ki i-gaz-sá-got szol-gál-tat az el-nyo-mot-tak-nak, és e-le-delt ad az é-he-zők-nek.

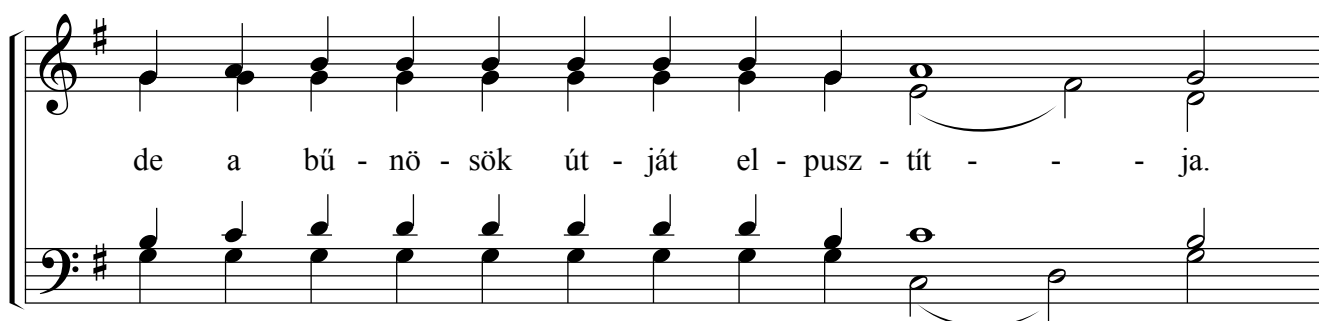
Az-Úr fel-ol-doz-za a meg-kö-tö-zöt-te-ke-t, az Úr megnyit-ja a va-kok-sze - me - it.



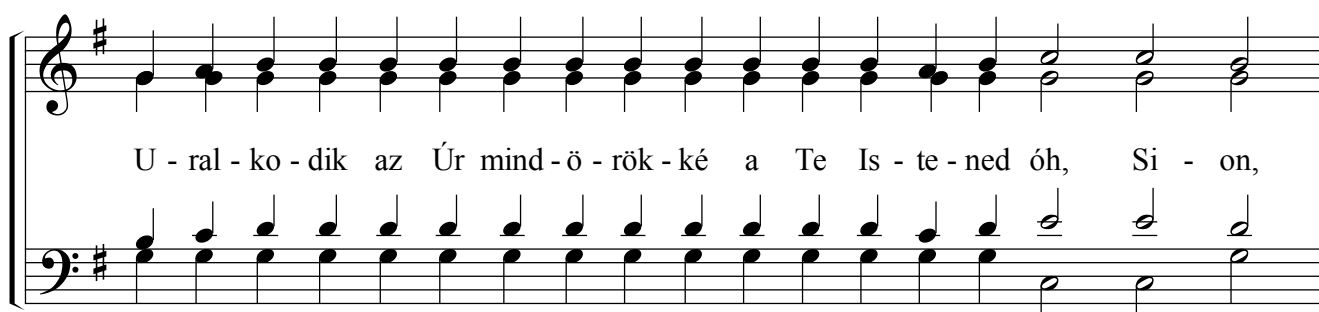
Az Úr fel-e-gye-ne-sí-ti a-meg-gör-nyed-te-ket, az Úr sze-re-ti az i-ga-za-kat.



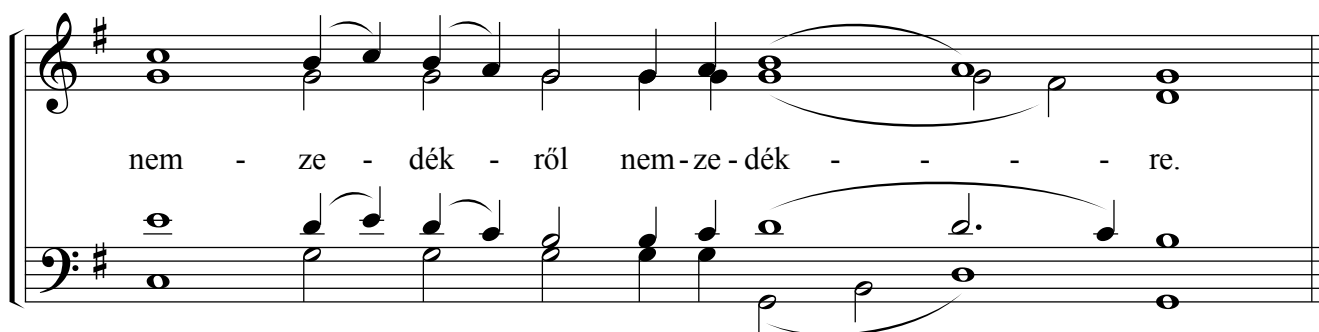
Az Úr-vé-del-me-zi a jö-ve-vé-nye-ket, párt-fo-gol-ja az ár-vát és az öz-ve-gyet,



de a bú-nö-sök út-ját el-pusz-tít - - - ja.



U - ral - ko - dik az Úr mind - ö - rök - ké a Te Is - te - ned óh, Si - on,



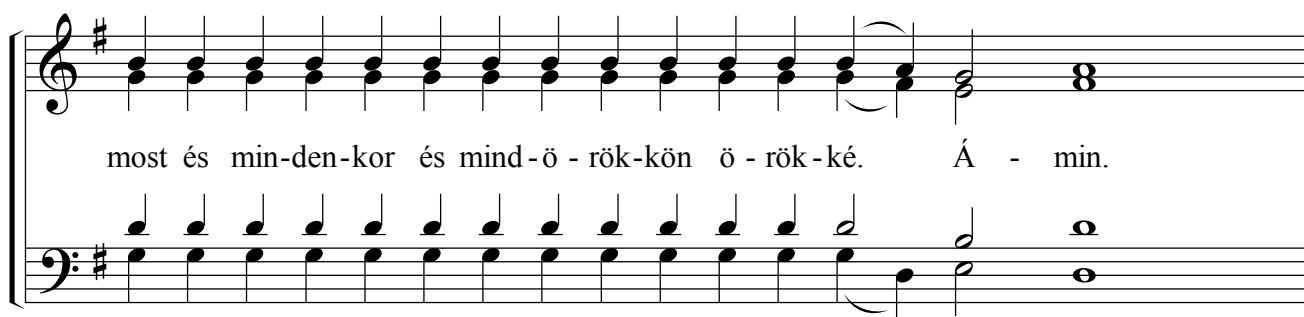
nem - ze - dék - ről nem-ze-dék - - - re.

Istennek egyszülött Fia és Igéje...

znamennij dallam



Di - cső - ség az A - tyá - nak és Fi - ú - nak és Szent Lé - lek - nek



most és min-den-kor és mind-ö - rök-kön ö - rök-ké. Á - min.



Is - ten-nek Egy-szü-lött Fi - a és I - gé - je, a - ki hal-ha - tat - lan vagy,



és a - ki a mi üd-vös-sé-gün-kért meg-tes-te-sül-ni kegyes - ked - tél,



Is - ten-nek szent Szü - lö - je - től és Ö - rök-szűz Má - ri - á - tól,

vál - to - zat - la - nul let - tél em - ber - ré,

meg-fe-szít - tet-vén Krisz-tus Is - ten ha - lál - lal el - ti-por-tad a ha - lált,

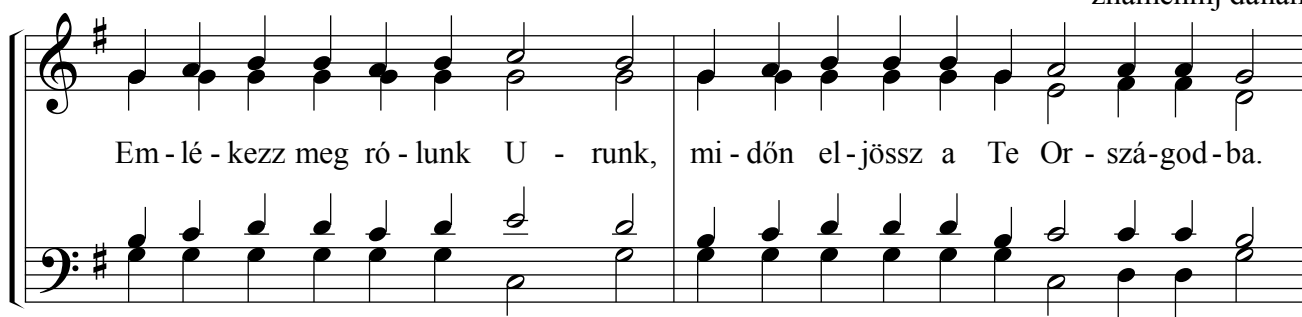
ki egy vagy a Szent Há - rom-ság - ból, és kit e - gyütt di - csó - í - tünk

az A - tyá - val és a Szent Lé - lek - kel, üd - vö - zít - s min - ket.

3. antifon

Boldogságok

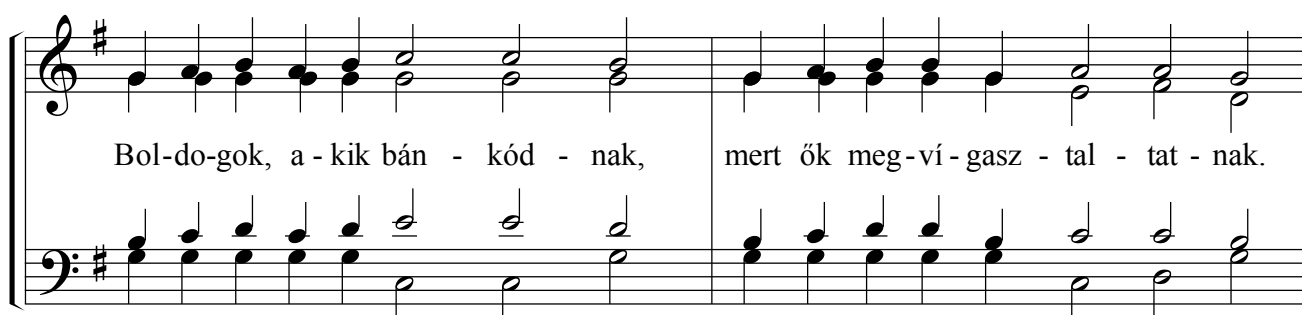
znamennij dallam



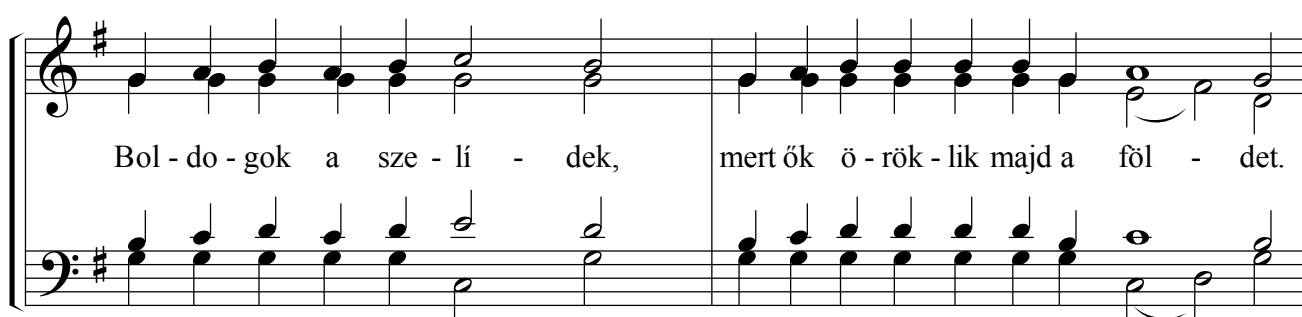
Em - lé - kezz meg ró - lunk U - runk, mi - dón el - jössz a Te Or - szá - god - ba.



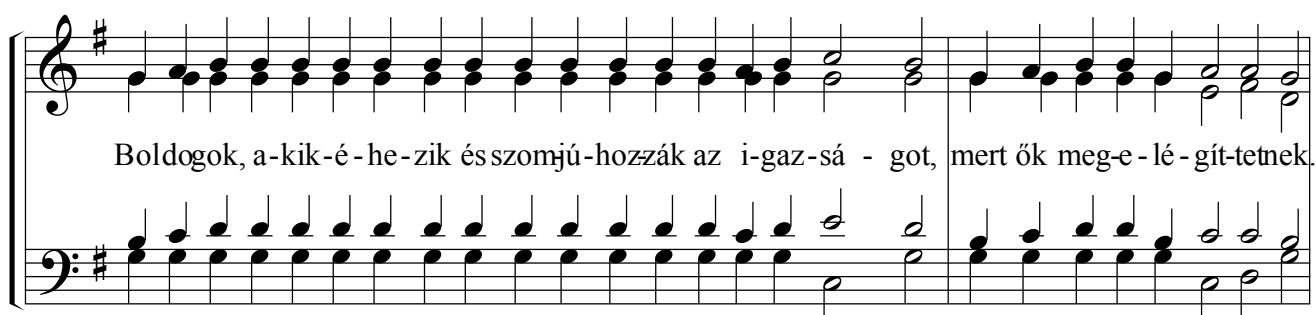
Bol - do - gok a lel - ki sze - gé - nyek, mert ö - vék a menyéyek - nek Or - szá - ga.



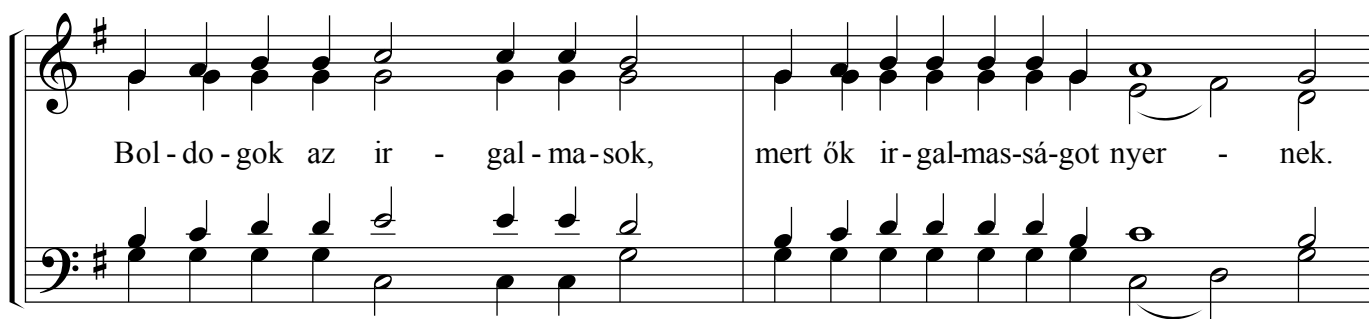
Bol - do - gok, a - kik bán - kód - nak, mert ők meg - ví - gasz - tal - tat - nak.



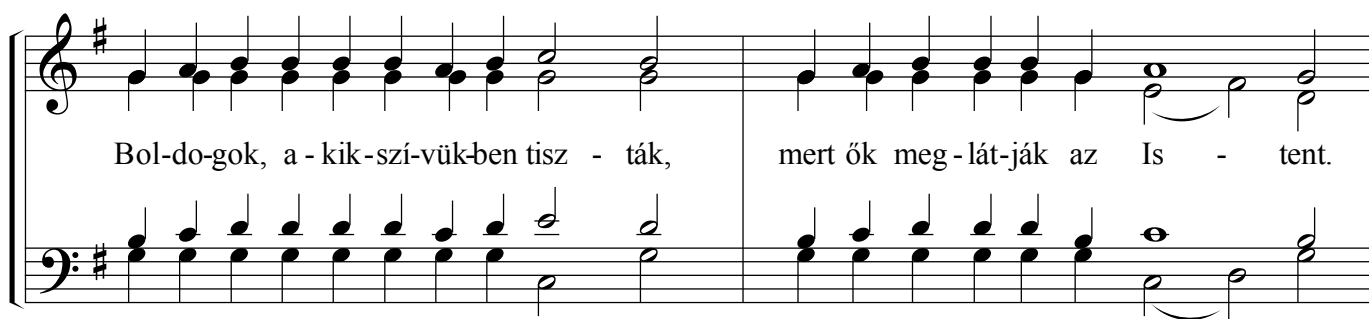
Bol - do - gok a sze - lí - dek, mert ők ö - rök - lik majd a föl - det.



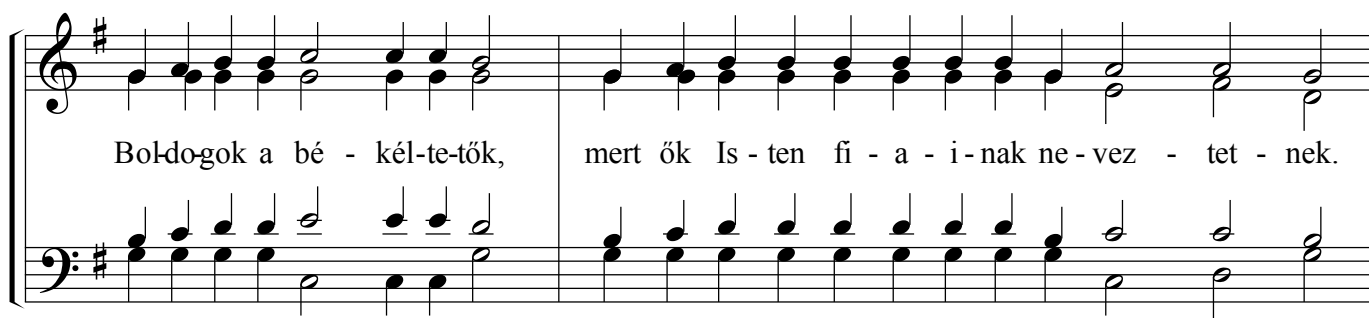
Boldogok, a - kik - é - he - zik és szomjú - hozzák az i - gaz - szá - got, mert ők meg - e - lé - gít - tetnek.



Bol-do-gok az ir - gal - ma - sok, mert ők ir - gal - mas - sá - got nyer - nek.



Bol-do-gok, a - kik - szí - vük - ben tisz - ták, mert ők meg - lát - ják az Is - tent.



Bolto-gok a bé - kél - te - tők, mert ők Is - ten fi - a - i - nak ne - vez - tet - nek.



Bol - do - gok, a - ki - ket ül - döz - nek az i - gaz - sá - gért,



mert ö - vék a Meny - nyek - nek Or - szá - ga.

Bol-do-gok vagy-tok, ha szi-dal-maz-nak és ül-döz-nek ti - te - ket és ha-zud - va,

min-den go-nosz-sá - got mon-da - nak el - le - ne - tek Én - é - ret - tem.

Ör - ven - dez - ze - tek és ví - gad - ja - tok,

mert bő - sé-ges a ti ju - tal - ma - tok a meny - nyek - ben.

Jertek, hódoljunk

főpapi

Jer - tek, hó - dol - junk és bo - rul - junk le Krisz - tus e - lőtt. Üd -

vő - zít s min - ket Is - ten - nek Fi - a, a - ki ha - lot - ta - id - ból

fel - tá - mad - tál. Né - ked é - ne - ke - lünk: Al - li - lu - ia, al - li -

lu - i - a, al - li - lu - i - - - - -

Változó részek:

hétköznap: "aki csodálatos vagy szentjeid között..."

Isten Szülőjének ünnepein: "Isten Szülőjének közbenjárásai által..."

ünnepeken: az ünnepnek megfelelő

Isz pollá eti

tercett:

D. Sz. Bortnyanszkij:

Isz pol - lá e - ti desz - - - po-ta,

The first system of the 'tercett' section consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature (C). It contains a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature, providing the piano accompaniment. The lyrics are 'Isz pol - lá e - ti desz - - - po-ta,'.

isz pol - lá e - ti desz - - - po-ta,

The second system continues the 'tercett' section with two staves. The upper staff has the lyrics 'isz pol - lá e - ti desz - - - po-ta,'. The piano accompaniment continues in the lower staff.

isz pol - lá e - ti desz - - - po-ta,

The third system continues the 'tercett' section with two staves. The upper staff has the lyrics 'isz pol - lá e - ti desz - - - po-ta,'. The piano accompaniment continues in the lower staff.

isz pol - lá e - ti desz - - - po-ta.

The fourth system concludes the 'tercett' section with two staves. The upper staff has the lyrics 'isz pol - lá e - ti desz - - - po-ta.'. The piano accompaniment concludes in the lower staff.

teljes kórus:

Isz pol - lá e - ti desz - - - po-ta.

The 'teljes kórus' section consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one flat and a common time signature. It contains a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature, providing the piano accompaniment. The lyrics are 'Isz pol - lá e - ti desz - - - po-ta.'.

A triszágion főpapi liturgián

"bolgár" dallam

Szent Is - ten, Szent Ha - tal - mas, Szent Hal - ha-

tat - lan, ir - - gal - mazz né - - künk.

Szent Is - ten, Szent Ha - tal - mas, Szent Hal - ha - tat - lan, ir - gal - mazz né - künk.

A - i - osz o The - osz, a - i - osz Isz - hi - roszt.

a - i - osz A - tha - na - thoszt, e - le - i - szon i - mászt.

Valahányan Krisztusban keresztelkedtetek...

általános dallam

First system of musical notation for the hymn. It consists of a treble and bass clef staff with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: Va - la - há - nyan Krisz - tus - ban ke - resz - tel - ked - te - tek,

Second system of musical notation for the hymn. It consists of a treble and bass clef staff with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: Krisz-tus - ba öl - töz - köd - te - tek. Al - li - lu - i - a.

A Te kereszted előtt

általános dallam

First system of musical notation for the hymn. It consists of a treble and bass clef staff with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: A Te Ke - resz - ted e - lőtt hó - do - lunk U -

Second system of musical notation for the hymn. It consists of a treble and bass clef staff with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: runk, és a Te szent fel - tá - ma -

Third system of musical notation for the hymn. It consists of a treble and bass clef staff with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: dá - so - dat di - cső - ít - jük.

Allilúia

általános

Al - li - lu - - - i - a, al - li - lu -

i - a, al - - - li - lu - i - a.

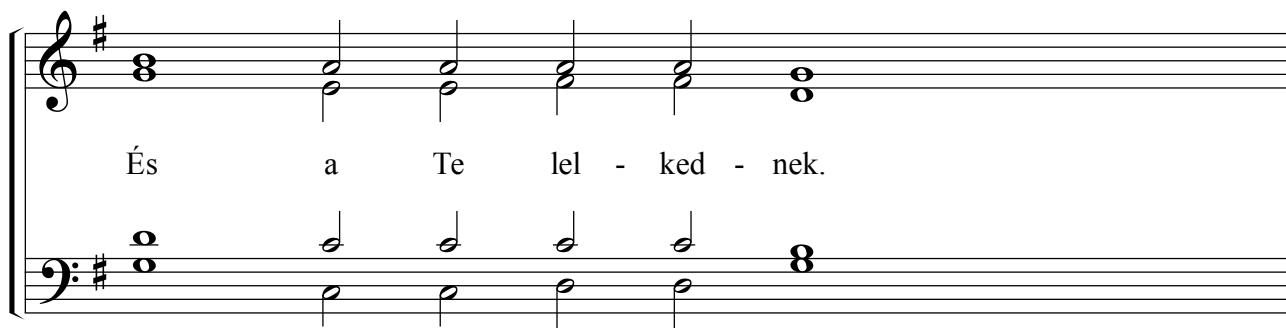
kijevi dallam

Al - li - lu - ia, al - li - lu - ia, al - - - - li - lu - ia,

al - - - li - lu - - - ia,

al - li - lu - ia, al - li - lu - - - - ia.

Az evangélium előtt és után:

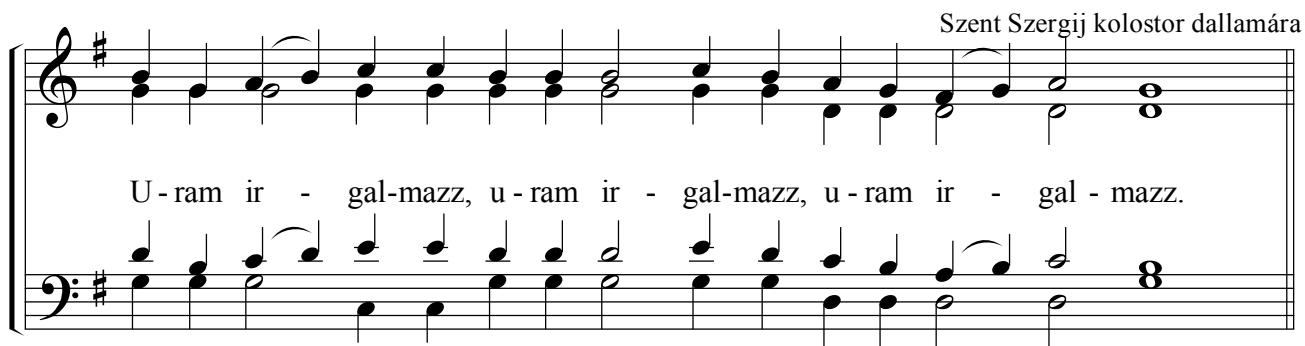


És a Te lel - ked - nek.



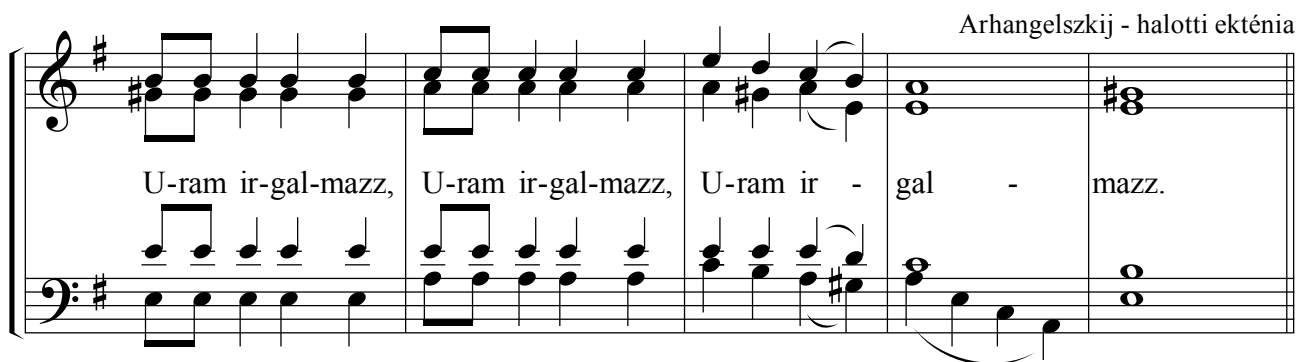
Di-cső-ség Né-ked, U-ram, di - cső - ség Né - ked.

Szent Szerгий kolostor dallamára

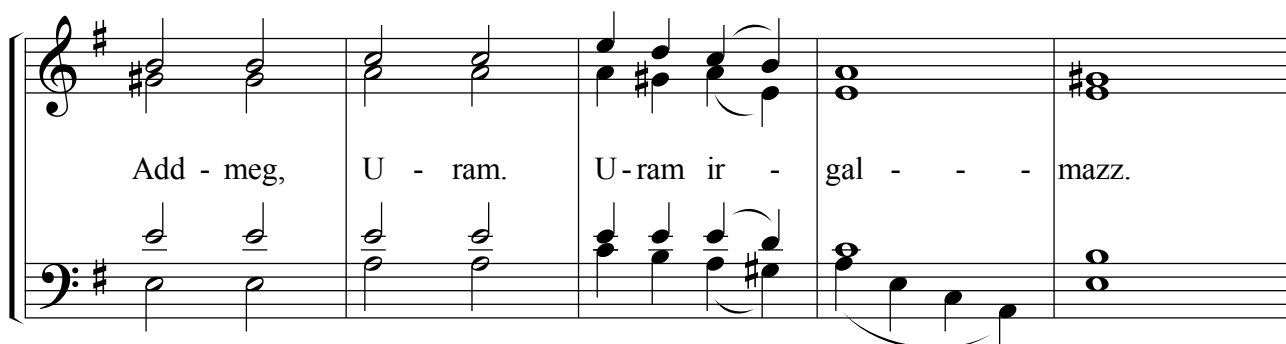


U-ram ir - gal-mazz, u - ram ir - gal-mazz, u - ram ir - gal - mazz.

Arhangelszkij - halotti ekténia



U-ram ir-gal-mazz, U-ram ir-gal-mazz, U-ram ir - gal - mazz.



Add - meg, U - ram. U-ram ir - gal - - - mazz.

Kerub ének

Szofronij -féle dallam

1.

Kik a Ke - ru -

bo - - - - -

kat, Ke - ru - bo - - kat

rej - tel - me - sen

áb - - - - -

2.

rá - zol - juk, áb - rá - zol - - juk,

rá - zol - juk, áb - rá - zol - - juk,

rá - zol - juk, áb - rá - zol - - juk,

rá - zol - juk, áb - rá - zol - - juk,

3.

Rej - tel - - me - sen áb - rá -

The first system of section 3 consists of two staves. The upper staff is a vocal line in treble clef with a key signature of two flats and a common time signature. It contains three measures of music with lyrics 'Rej - tel - - me - sen áb - rá -'. The lower staff is a piano accompaniment in bass clef, providing harmonic support with chords and single notes.

zol - - - - -

The second system of section 3 continues the piano accompaniment from the first system. It features a complex texture with sixteenth-note patterns in the right hand and sustained chords in the left hand. The lyrics 'zol - - - - -' are written below the vocal line.

juk, áb - rá - zol - - - - - jut,

The third system of section 3 continues the vocal and piano parts. The vocal line has lyrics 'juk, áb - rá - zol - - - - - jut,'. The piano accompaniment continues with similar harmonic and rhythmic patterns.

4.

és az é - le - tet -

The first system of section 4 consists of two staves. The upper staff is a vocal line in treble clef with a key signature of two flats and a common time signature. It contains three measures of music with lyrics 'és az é - le - tet -'. The lower staff is a piano accompaniment in bass clef.

a - - - - -

The second system of section 4 continues the piano accompaniment from the first system. It features a complex texture with sixteenth-note patterns in the right hand and sustained chords in the left hand. The lyrics 'a - - - - -' are written below the vocal line.

dó Há - rom - ság - - - nak

5.
Há - rom - szor - szent é - - - ne -

ket zeng - - - - jük.

6.
Há - rom - szor - szent, Há - rom - szor -

szent

é - ne - ket zeng - jük.

7.
Te - - - - gyünk most fél - - - -

re, te - gyünk fél - - - re

8.
Min - den föl - di, gon - - -

dot, föl - di gon - - - dot.

Min - - - - den föl - di

gon - - - -

dot, föl - di gon - - dot.

Nagy bemenet

Á - - - - - min.

Hogy a mindenek...

Hogy a min - - - de - nek, min - de - nek

Ki - - -

rá - lyát fo - gad - has - - - suk.

A - - - kit lát - ha - -

tat - la - nul kö - rül - vesz - - - nek

Az an - gya - li

ren

dek, an - gya - li ren - dek.

Al - ki - - - lu - - - i - a, al - - - li - - -

lu - - - i - a, al - li - lu - i - a.

Kerub ének

ősi dallam

Kik a Ke - ru - bo - kat, kik a Ke - ru - bo - kat, Ke - ru -

bo - kat rej - tel - me - sen, áb - rá -

zol - juk, rej - tel-mesen, rej-tel-mesen-áb - - rá - zol - juk.

És az é - le-tet - a - dó, és az é - le-tet - a - dó Há - rom -

ság - nak Há - romszor-szent é - ne - ket, Há - romszor-szent



é - ne-ket, Há-rom-szor-szent, Há-rom-szor-szent é - ne-ket zeng - jük.



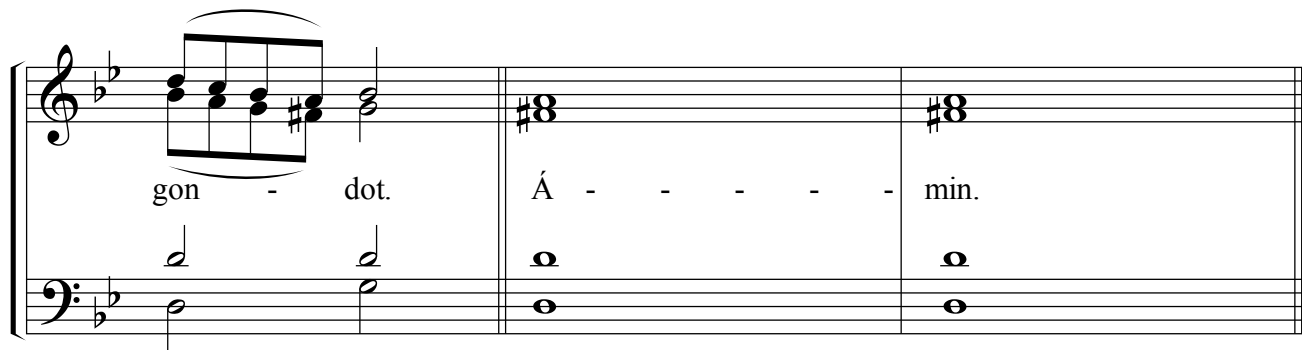
Te - gyünk most fél - re min - den föl - - di



gon - dot. Te - gyünk most fél - re min - den föl - di



gon - dot. Te-gyünk fél - re, te-gyünk fél - re min-den föl - di



gon - dot. Á - - - - - min.

Hogy a mindenek...

Hogy a min - de - nek, min - denek Ki - rá - lyát

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one flat (B-flat). It features a series of chords and melodic lines, including a prominent triplet of eighth notes in the first measure. The lower staff is in bass clef and provides a harmonic accompaniment with a steady bass line.

fo-gadhas - suk. A - kitlát - ha - tat-la - nul kö - rül - vesz - nek az

The second system continues the musical piece. The upper staff maintains the melodic and harmonic structure, with the lower staff providing a consistent bass accompaniment. The lyrics are spread across the measures, with some words like 'fo-gadhas - suk' and 'A - kitlát - ha - tat-la - nul' appearing in the first two measures.

an-gya-li ren - dek, kö-rülvesznek az an-gya-li ren - dek.

The third system of the score features a more active bass line in the lower staff, with eighth notes moving up and down. The upper staff continues with the vocal melody and accompaniment. The lyrics 'an-gya-li ren - dek, kö-rülvesznek az an-gya-li ren - dek.' are spread across the measures.

Al - li-lu - - i - a, al - li-lu - - i - a,

The fourth system shows a change in the bass line, which becomes more rhythmic with eighth notes. The upper staff continues with the vocal melody. The lyrics 'Al - li-lu - - i - a, al - li-lu - - i - a,' are spread across the measures.

al - li - lu - - i - a.

The fifth and final system of the score concludes the piece. The bass line features a long, sustained note in the final measure. The upper staff continues with the vocal melody. The lyrics 'al - li - lu - - i - a.' are spread across the measures.

Kerub ének

régi Szimonov kolostori

Kik a Ke - ru - bo - kat, kik

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It features a melody of eighth and sixteenth notes, often grouped with slurs. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature, providing a harmonic accompaniment of quarter and eighth notes.

a Ke - ru - bö - kat rej - tel - me - sen,

The second system continues the melody and accompaniment. The upper staff maintains the melodic line with various rhythmic patterns, while the lower staff provides a steady harmonic support.

rej - tel - me - sen áb - rá - - - zol -

The third system shows the continuation of the hymn. The melodic line in the upper staff includes some longer note values, and the accompaniment in the lower staff remains consistent in style.

juk. És az é - le - tet - a - dó,

The fourth system begins with a fermata over the first measure. The melody in the upper staff is characterized by a series of eighth notes, and the accompaniment in the lower staff consists of quarter notes.

és az é - le - tet - a - dó Há - rom - ság - nak. Há - - -

The fifth and final system of the page concludes the hymn. The upper staff features a melodic line with eighth notes, and the lower staff provides a simple harmonic accompaniment.

rom - szor - szent, Há - rom - szor - szent é - ne - ket

zeng - jük. Te - gyünk most fél -

re, te - gyünk most fél - re min - den föl - di gon - dot.

min - den föl - di, min - den föl di, min - den

föl - di gon - dot. Á - min.

Hogy a mindenek...

Hogy a min-de - nek Ki - rá - lyát, hogy a min-de - nek Ki - rá -

lyát fo - gad - has - suk, a - kit lát - ha - - tat - la - nul

kö - rül - vesz - nek az an - gya - li az an - gya - li ren - dek. Al - - li -

lu - i - a, al - li - lu - i - a, al - li -

lu - - - - i - - - a.

ket zeng - jük. Te-gyünk most fél - - -

re min - den föl - di gon - dot, min - den föl - - -

di, min-den föl di gon - - - dot.

Hogy a min - de - nek Ki - rá - lyát fo - gad -

has - - - suk, a - kit lát - ha - tat - la - nul kö - rül -

vesz - nek az an - gya - li ren - dek. Al - li

lu - i - a, al - li - lu - - - i - a, al - li -

lu - - - i - a, al - li - lu - i - a.

Kérő ekténia

uráli dallam

U - ram ir - gal - - - mazz.

Né - - - ked U - - - - ram.

Add meg U - - - - ram.

Á - - - - - min.

És a Te lel - ked - - - del.

Anafora

Feofan archimandrita

A bé - kes - ség ir - gal - mát, a dí - cse - - ret

ál - do - za - tát. És a te lel - ked -

del. Föl - e - mel - jük az Úr - hoz.

Mél - - - - tó és i - gaz - sá - gos i -

mád - ni az A - tyát és a Fi - - - út,

és a Szent - Lel - - - ket, az egy - lé -

nye - gű és oszt - ha - tat - lan Há - - rom -

sá - - got. Szent, szent, szent az

Úr, az Úr Sza - va - oth! Meg - telt az ég és a

föld a Te di - cső - sé - ged-del! O - szán - na, o-szán-na a ma - gas - ság -

ban. Ál - dott, a - ki az Úr az Úr ne - vé -

ben jó! O - szán - na a ma - gas - ság - ban!

Á - - - - min. Á - - - -

min. Té - ged dí - csé - rünk, Té - ged ál -

dunk, Né - ked há - lát a - dunk,

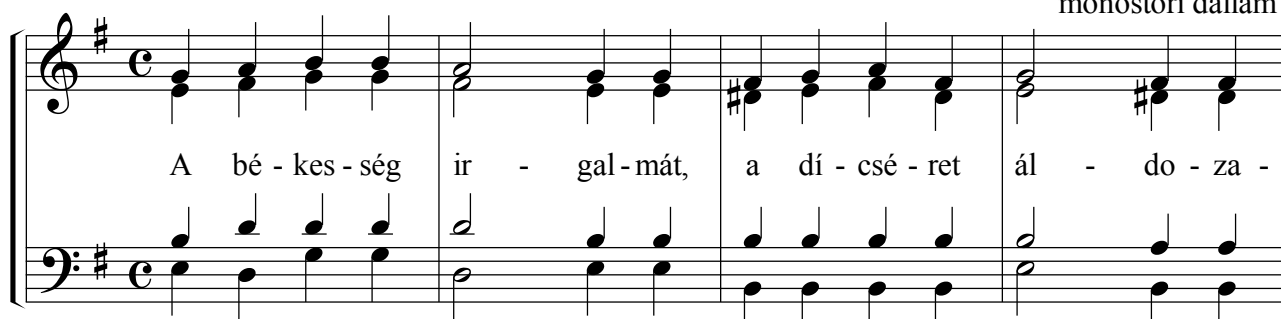
U - - - runk, és kö - nyör - günk

Hoz - zád Is - - - te - nünk, Is - te - nünk,

Is - te - - - nünk.

Anafora

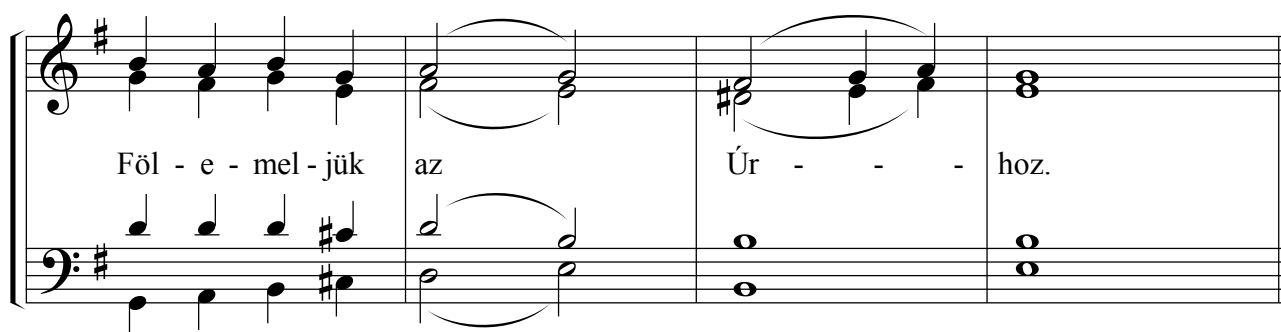
monostori dallam



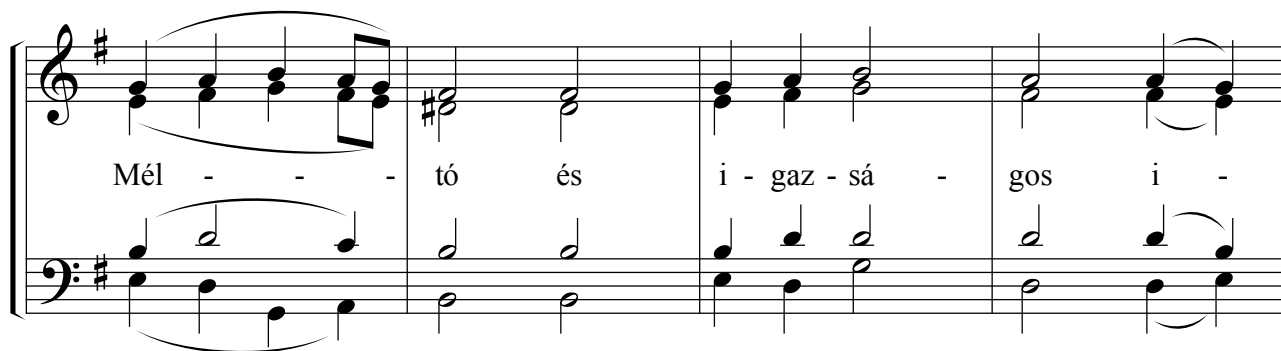
A bé - kes - ség ir - gal - mát, a dí - csé - ret ál - do - za -



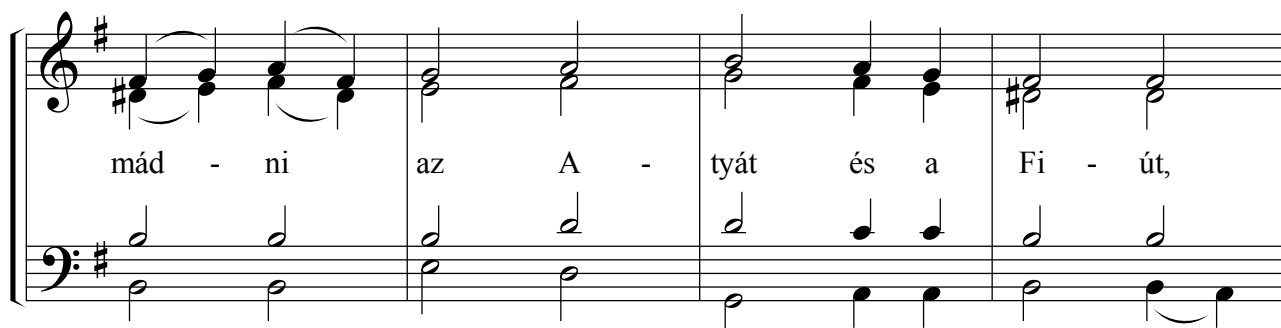
tát. És a Te lel - ked - del.



Föl - e - mel - jük az Úr - - - hoz.



Mél - - - tó és i - gaz - sa - gos i -



mád - ni az A - tyát és a Fi - út,

és a Szent Lel - ket, az egy - lé - - nye -

gű és oszt-ha - tat - lan Há - rom - szá - - - got.

Szent, szent, szent az Úr Sza - va - oth! Meg -

telt az ég és a föld a Te di - - -

csó - - - sé - ged - del. O - szan - na a

ma - gas - ság - - - ban! Ál - dott a - ki az

Úr ne - vé - ben jő! O - szan - na a ma - gas -

ság - - - ban. Á - - - - - min.

Á - - - - - min.

Té - ged dí - csé - rünk, Té - ged ál - - - - - dunk,

Né - ked há - lát a - dunk, U - - - - - runk, és

kö - nyör - günk Hoz - zád, Is - te - - - - nünk, Is - te -

nünk, Is - te - - - - nünk.

Valóban méltó

Optyina kolostori dallam

Va - ló - ban mél - tó bol - dog - nak ne - vez - ni Té - - - ged,

Is - ten - nek Szü - lő - jét, az ö - rök - ké bol - dog - sá - gost és fedd - he - tet - lent,

és a mi Is - ten - ünk - nek Any - ját, a - ki a Ke - ru - bok - nál tisz - tel - tebb,

és a Sze - rá - fok - nál ha - son - lít - ha - tat - la - nul di - csőbb vagy,

a - ki az Is - ten I - gét sé - rü - let - le - nül szül - - - ted,

Is - ten - nek va - ló - sá - gos Szü - lő - je, Té - ged ma - gasz - ta - lunk.

Benned örvendezik

"görög" dallam

Ben - ned ör - ven - de - zik, Ke-gyelem-be -

The first system of musical notation features a treble and bass clef with a key signature of one flat and a common time signature. The melody is primarily in the treble clef, with accompaniment in the bass clef. The lyrics are: "Ben - ned ör - ven - de - zik, Ke-gyelem-be -".

fo - ga - dott az e-gész te - rem - tés, az an - gya - lok

The second system continues the melody and accompaniment. The lyrics are: "fo - ga - dott az e-gész te - rem - tés, az an - gya - lok".

rend - je, és az em - be - rek nem - zet - sé - ge.

The third system continues the melody and accompaniment. The lyrics are: "rend - je, és az em - be - rek nem - zet - sé - ge."

Meg-szen - telt temp - lom, esz - me - i Pa - ra - di

The fourth system continues the melody and accompaniment. The lyrics are: "Meg-szen - telt temp - lom, esz - me - i Pa - ra - di".

csom, szú - zi büsz - ke - - -

The fifth system concludes the piece with a final cadence. The lyrics are: "csom, szú - zi büsz - ke - - -".

sé - - - - - günk, a - ki ál - - - - - tal

meg - tes - te - sült az Is - ten, és Gyer - mek - ké

lett a mi ö - rök - től fog - va va - ló Is - te -

nünk. Mert a te mé - he - det trón - já - vá tet -

te, és ö - le - det az e - gek - nél tá - ga - sab - bá

vál - toz - tat - ta. Ben - ned ör - ven - de -

zik, Ke-gye-lem-be - fo - ga - dott az e-gész te - rem -

tés, Di - - - cső - ség Né - - - ked.

Krisztus testét...

általános dallam

Krisz - tus tes - tét ve - gyé - - - - - tek,

The first system of music features a treble and bass clef with a key signature of one sharp (F#). The melody is primarily composed of chords, with some eighth-note pairs. The lyrics are 'Krisz - tus tes - tét ve - gyé - - - - - tek,'.

a hal - ha - tat - lan for - - - - - rást íz - lel -

The second system continues the melody with similar chordal structures. The lyrics are 'a hal - ha - tat - lan for - - - - - rást íz - lel -'.

jé - tek. Al - li - lu - ia, al - li - lu -

The third system includes a double bar line. The lyrics are 'jé - tek. Al - li - lu - ia, al - li - lu -'.

i - a, al - li - lu - - - - i - a.

The fourth system concludes the piece with a double bar line. The lyrics are 'i - a, al - li - lu - - - - i - a.'

Krisztus testét...

valaami dallam

Musical notation for the first system. The treble clef staff contains the melody with lyrics: Krisz - - - tus tes - - - tét ve - - - . The bass clef staff provides a harmonic accompaniment. The key signature has one flat (B-flat) and the time signature is common time (C).

Musical notation for the second system. The treble clef staff contains the melody with lyrics: gyé - - - tek, a hal - - - ha - - - tat - - - lan. The bass clef staff provides a harmonic accompaniment.

Musical notation for the third system. The treble clef staff contains the melody with lyrics: for - - - rást iz - - - lel - - - - - jé - - - . The bass clef staff provides a harmonic accompaniment.

Musical notation for the fourth system. The treble clef staff contains the melody with lyrics: tek. Al - - li - - lu - - i - - a, . The bass clef staff provides a harmonic accompaniment. The system ends with a double bar line.

Musical notation for the fifth system. The treble clef staff contains the melody with lyrics: al - - li - - - lu - - - i - - - a, . The bass clef staff provides a harmonic accompaniment. The system ends with a double bar line.

Musical notation for the sixth system. The treble clef staff contains the melody with lyrics: al - - li - - - lu - - - i - - - a. . The bass clef staff provides a harmonic accompaniment. The system ends with a double bar line.

Láttuk az igazi Világosságot...

általános dallam

Lát-tuk az i - ga - zi Vi - lá - gos - sá - - - got,

be - fo - gad - tuk a Meny - nye - i Lel - ket,

meg - ta - lál - tuk az i - ga - zi hi - tet,

hó - dol - va az oszt - ha - tat - lan Há - rom - ság - nak,

mert az üd - vö - zít - tett min - - - - ket.

Teljenek meg ajkaink...

általános dallam

Á - min. Tel - je - nek meg aj - ka - ink

a Te dí-csé-re-ted-del, U - runk, hogy é - ne-ke-l-jük a Te di-csó-sé - ge-det,

mert mé-l-tat - tál min-ket ar - ra, hogy ré-sze-sül-jünk a Teszent, is - te - ni,

hal-ha-tat-lan és é - le-tet - a - dó tit - ka - id - ban, e - ró - síts meg min - ket a Te szent - sé - ged - ben,

hogy e - gész na - pon át a Te i - gaz - sá - go - dat ta - nul - juk.

Al - li - lu - ia, al - li - lu - ia, al - li - lu - i - a.

Utolsó ekténia

általános dallam

Uram ir - gal - mazz. U - ram ir - gal - mazz.

Né - ked U - - - ram. Á - min. Á - - - min.

Az Úr ne - vé - ben. U - - - ram ir -

gal - - - - - mazz.